Świnoujście

kostenlose Touristenzeitung

Herbst 2014

Naturschätze in Swinemünde

Schiffe in den Kirchen

Marathon Swinemünde – Wolgast

Bereits zum 35. Mal findet der Internationale Marathon Swinemünde-Wolgast statt. Dieses Ereignis zieht seit einigen Jahren viele Läufer aus Polen, Deutschland und anderen Ländern an. Der Marathon startet am 6. September um 10.30 Uhr an der Schwimmhalle auf der Swinemünder Promenade (Żeromskiego Straße 62). Die Route verläuft auf dem Küstenpfad über die Insel Usedom bis zur Fürstenstadt Wolgast in Deutschland. Sie ist nicht nur sehr abwechslungsreich, sondern auch mit vielen schönen Ausblicken in die Natur verbunden und gleichzeitig sportlich sehr anspruchsvoll. Die beim Zieleinlauf ermittelten Laufzeiten kann man nicht einfach mit anderen Marathonläufen vergleichen, die auf flachen Strecken stattfinden. Ganze 30 Kilometer laufen die Teilnehmer in unmittelbarer Nähe am Meer. Die gesamte Strecke hat das Zertifikat des Deutschen Leichtathletik-Verbands. Traditionell startet zur gleichen Zeit im Stadion in Wolgast ein Halbmarathon. Der Veranstalter des Marathons ist das Sport- und Freizeitzentrum „Wyspiarz" in Swinemünde,

Tel. / Fax 091 321 37 81 Mehr auf **www.maratonuznamski.pl**.

Eine sportliche Premiere

Liebhaber einer aktiven Erholung organisieren in Swinemünde eine Party, wie es sie noch nie gegeben hat. Am 5. Oktober findet der Start des ersten Straßen- und Geländelaufes unter dem Namen „Zehn in der Beaufort-Skala" statt. Die Bereitschaft zur Teilnahme am Wettlauf haben bereits fast 400 Personen aus ganz Polen erklärt. Es gibt auch die ersten Teilnehmer aus Deutschland und Russland. Der Lauf beginnt und endet in der Marina an der Jachtowa Straße. Weiter verläuft die Strecke entlang des Kurparks, der in der ersten Hälfte des neunzehnten Jahrhunderts entstand. Später laufen die Teilnehmer durch die Straßen im Kurviertel. Hier werden sie u.a. auf Pensionen und Gästehäuser treffen, von denen einige noch an die Zeiten von Kaiser Wilhelm II. erinnern. Die nächste Etappe ist dann der breiteste und längste polnische Strand, der schließlich zum Symbol des Kurortes - der Windmühle - führt. Die Laufstrecke führt dann weiter durch einen Kiefern- und Buchenwald, entlang des Hafenkanals bis zu den historischen Forts aus preußischer Zeit: zum Westfort und zur Engelsburg.

„Wir möchten, dass 500 Personen aus ganz Polen und Gäste aus Deutschland an den Start gehen. Wenn wir es schaffen, besteht die Chance, dass unsere sportliche Unternehmung auf der Laufkarte Polens erscheinen und somit zur Visitenkarte von Świnoujście wird", sagt der Leiter der Laufveranstaltung, Przemysław Jasiecki.

Die Wettlaufteilnehmer werden 10 km zurücklegen. Auf jeden, der diese Distanz überwindet, warten Medaillen, eine köstliche Mahlzeit sowie eine Verlosung wertvoller Preise. Die Anmeldung für den Lauf kann über die Internetseite **www.10b.com.pl. erfolgen**.

Usedom – eine Insel des Lichts

Am 3. Oktober wird der Himmel über der Insel Usedom erneut mit hunderten bunten Feuerwerkskörpern leuchten. An diesem Tag wird eine der interessantesten Veranstaltungen in diesem Herbst beginnen: „Usedom - Insel des Lichts". Vom deutschen Karlshagen im Inselnorden bis Swinemünde wird entlang der Küste alle 10 Minuten ein neues Feuerwerk starten. Und das alles beim Meeresrauschen in der einzigartigen Umgebung der schönen Strände. Im nahe von Swinemünde gelegenen Heringsdorf wird das Feuerwerk gegen 21.10 Uhr beginnen. Der Himmel über Swinemünde wird dann 10 Minuten später leuchten.

Das am 20. September beginnende XXI. Usedomer Musikfestival verspricht äußerst interessant zu werden. Jede neue Auflage dieses bedeutenden Festivals wird dem musikalischen Schaffen eines anderen Landes gewidmet. Dieses Jahr wird es Polen sein! Für drei Wochen verwandelt sich die Insel Usedom in eine Welt voller Musik. Während der Konzerte werden Werke der bedeutendsten polnischen Komponisten zu hören sein, unter anderem Fryderyk Chopin, Karol Szymanowski, Krzysztof Penderecki, Witold Lutosławski und Wojciech Kilar. Die Organisatoren dieses Festivals greifen aber auch zur polnischen Barockmusik und zum Pianisten Władysław Szpilman.

Ihre Teilnahme am Festival haben u.a. der hervorragende polnische Geiger Konstanty Andrzej Kulka und der 19-jährige Pianist Jan Lisiecki angekündigt. Das Festival-Programm umfasst fast 40 Veranstaltungen an verschiedenen Orten auf der Insel Usedom. Das größte Ereignis seit mehreren Jahren sind Konzerte in einer unglaublichen Szenerie des Backsteingebäudes des ehemaligen Kraftwerks Peenemünde (Deutschland). Neben bekannten Künstlern wird sich auch im 21. Jahr dieses Events erneut eine Reihe von jungen Musikern präsentieren. Die Konzerte finden in Schlössern, kirchlichen Gebäuden, Galerien und Konzerthallen statt. Das Festival wird auch in Swinemünde zu Gast sein. Mehr auf **www.usedomer-musikfestival.de**.

27.09., 14 bis16 Uhr: „Boogie auf dem Schiff", Hafen von Swinemünde, Wybrzeże Władysława IV, Schiff „Chateaubriand". Auftreten werden Boogie Blasters mit KC Miller - Klavier, Volker Halbbauer - Saxophon, Bernhard Herzinger - Schlagzeug, Gesang. Die Band spielt Songs, die eine Mischung von Boogie Woogie, Swing und Rock'n'Roll sind.

27.09., 17 Uhr: Galerie der modernen Kunst „Kunststätte 44", Armii Krajowej Straße 13.

Vernissage einer Multimedia-Ausstellung: „Sie / She". Ein Kunstprojekt, welches das Festival begleitet. Während der Ausstellung werden Arbeiten gezeigt, die in verschiedenen Kunsttechniken entstanden: sowohl die traditionellen wie auch Malerei und Grafik, als auch zeitgenössische, also Installation, Objekt und Videokunst. Die Ausstellung bezieht sich auf das Konzept der Identität, Entscheidung über die Identifizierung und Negoziation in Bezug auf die Idee der Heimat. Die Künstler versuchen ihre Gefühle zu beschreiben, indem sie einen Abstand zum Begriff der Nation und Polen darstellen, Sie Nah oder Fern / She, in uns drinnen (Sie) oder außerhalb (She). In der Ausstellung werden Künstler aus Krakau, Warschau, Łódź und Stettin und Schöpfer aus Berlin ihre Werke zeigen.

2.10., 19 Uhr: König-Christus-Kirche, am Wolności Platz. Konzert des polnischen Trio: Piotr Pławner (Geige), Isabella Klim (Violincello) und Piotr Sałajczyk (Klavier). In diesem Programm werden die Gäste Stücke von Ignacy Paderewski, Fryderyk Chopin, und Clara Schumann genießen können.

10.10., 19.30 Uhr: Städtisches Kulturhaus Swinemünde, Wojska Polskiego Straße 1/1. Konzert des Orchesters Sinfonia Varsovia unter der Leitung von Krzysztof Penderecki und Rolf Beck. Auf dem Waldhorn wird der 23-jährige Felix Klieser spielen, der ohne Arme geboren wurde. Der Künstler wird in diesem Jahr den Usedomer Musikpreis erhalten. Im Programm werden Stücke von Górecki, Mozart, Penderecki und Glasunow gespielt.

Tage der Festung 2014

Wieder einmal nehmen Liebhaber der Geschichte Bewohner und Besucher auf eine Zeitreise mit. Diesmal werden die Tage der Festung (12. bis 14. September) den Ereignissen des Ersten Weltkriegs gewidmet sein. Die Organisatoren werden auf diese Weise an den 100. Jahrestag des Ausbruchs des Krieges erinnern. Und dabei werden für die Besucher der Veranstaltung ganz sicher viele Attraktionen zu sehen und zu erleben sein. Vorbereitet wurden zahlreiche Shows und Multimedia-Projektionen. Es wird einfach eine sinnreiche und anspruchsvolle Gelegenheit dazu sein, die Swinemünder Befestigungsanlagen und Geräte und Gegenstände, die mit der Militärgeschichte der Stadt zusammenhängen, zu sehen. Zu sehen sind Panzer, Flugzeuge und mehr als 100 historische Darsteller aus dem Ersten Weltkrieg. Höhepunkt der Tage der Festung wird eine historische Rekonstruktion der Schlacht des Ersten Weltkrieges. Während der Veranstaltung wird ein einzigartiger mobiler Panzerstand für das Maschinengewehr aus der Sammlung des Museums der Polnischen Waffen in Kolberg präsentiert. Ein besonderer Gast der Veranstaltung wird Bogusław Wołoszański sein. Veranstalter der Tage der Festung ist die Swinemünder Tourismusorganisation.

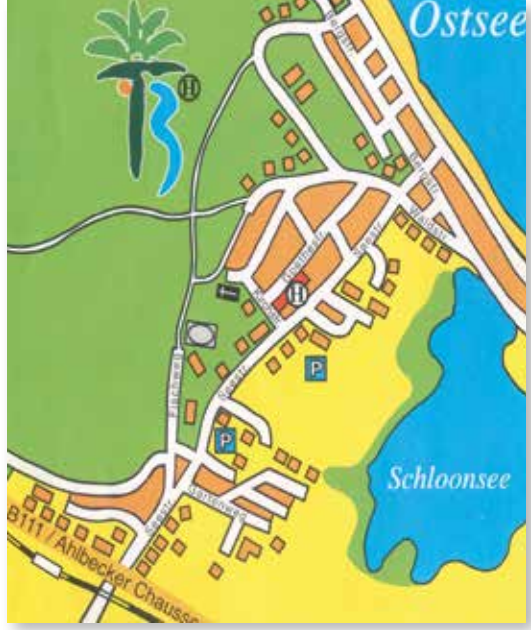
Freitag, 12. September 2014
West Fort, Jachtowa Straße, Eintritt frei
20.00 Uhr: Eröffnung der Tage der Festung
20.15 Uhr: Festung Swinemünde im Laufe der Jahrhunderte - die neuesten Entdeckungen (Piotr Laskowski)
20.45 Uhr: Swinemünder Regimenter im Ersten Weltkrieg (Piotr Piwowarczyk)
21.00 Uhr: „Charli der Soldat" - Filmvorführung mit Live-Musik der Band Czerwie

Samstag, 13. September 2014
Fort Gerhard (Ostseite der Swine), Bunkrowa Straße, Eintritt frei
12.00 - 18.00 Uhr: Historisches Städtchen - im Innenhof des Forts (Präsentation einer historischen Nachstellungs- Gruppe und Stände der Militärmuseen)
12.00 Uhr: Festung Swinemünde auf Bildern
13.30 Uhr: Waffen und Ausrüstung eines Soldaten im Ersten Weltkrieg (Vorführung und eine dynamische Präsentation)
14.00 Uhr: MG Panzernest aus der Sammlung des Museums der Polnischen Waffen in Kolberg (Vortrag und Präsentation der Kuppel)
15.00 Uhr: Sturmtruppe in Aktion- Kommandeure des Ersten Weltkrieges (Präsentation der Ausrüstung und Taktik, kombiniert mit einem Vortrag)
16.00 Uhr: „Luft, Feuer und Stahl - Schlachten des Ersten Weltkrieges" – historisches Schauspiel, gewidmet dem Ersten Weltkrieg
17.15 Uhr: Treffen mit Bogusław Wołoszański
18.00 Uhr: Gefecht um einen Wassergraben – historische Darstellung

Sonntag, 14. September 2014
Waldgebiet – Wolińska Straße, Einfahrt am Bahnübergang Świnoujście/Przytór
Tag der offenen Tür „Die unterirdische Stadt", Eintritt frei
Besichtigung der „Unterirdischen Stadt" : 10.30 Uhr, 12.30 Uhr, 13.30 Uhr, 15.00Uhr

Der Veranstalter behält sich das Recht zu Programmänderungen vor
Aktuelles Programm auf **www.twierdza.swinoujscie.pl**

Eine exotische Familie im Tropenhaus



Nur wenige Kilometer von Swinemünde befindet sich der kleinste Zoo in Deutschland. Das Tropenhaus in Bansin ist in jeder Hinsicht einzigartig. Die dort lebenden exotischen Insekten, Reptilien, Amphibien, Vögel und Säugetiere leben einträchtig miteinander wie eine große Familie. Fast jedes Wesen hat seinen Namen und manchmal auch eine bunte Geschichte. Kinder werden sich hier ganz bestimmt sehr wohl fühlen. Viel Spaß wird ihnen eine Unterhaltung mit einem neugierigen Papagei und der freundlichen Kapuziner - Affen - Dame Luise bereiten, die allein durch die Geschicklichkeit ihrer kleinen Hände jeden Besucher in Staunen versetzt. Die kleinen Zoobesucher können auch auf einem dschungelartigen Spielplatz spielen. Das Tropenhaus ist jedoch nicht nur eine Tierwelt. Im Zoo kann man viele Arten von tropischen Pflanzen sehen. Hier fühlen sich die Bewohner des Tropenhauses wie in ihrer natürlichen Umgebung. Viele von ihnen haben hier ihre zweite Heimat gefunden: herzlos verlassen durch ihre Erzieher oder auch über die Grenze geschmuggelt, gelangten sie zu ihrem Glück ins Tropenhaus und bekamen so eine zweite Lebenschance. Von ihren Pflegern werden sie fast wie eigene Familienmitglieder behandelt.

Das Tropenhaus besteht aus zwei verschiedenen Welten. Auf 150 Quadratmetern im Innenbereich ist das Reich der Reptilien, Insekten und Amphibien, die tropische Temperaturen benötigen. Hier haben die kleinsten Zoobewohner ihr Zuhause gefunden, so auch der nur 15 cm große Frosch (Färberfrosch) aus den tropischen Wäldern Südamerikas. In der Nähe lebt ein ungewöhnlicher Nachbar – eine 40-Pfund-Netzpython mit einer Länge von 470 cm. Die Schlange heißt Nessi und ist ein.... Mädchen! Während des Tages faulenzt sie gerne, vorzugsweise im Wasser. Geht jedoch im Raum das Licht aus, zeigt Nessi die wahre Natur eines Raubtieres. Diese Schlange ist nicht zu anspruchsvoll, wenn es ums Essen geht. Nessi reicht ein gutes Abendessen nur einmal im Monat. Beim Besichtigen der Welt der Reptilien und Amphibien sollte man sich unbedingt einen selten blauen Waran und versteinerte Überreste von Seeigeln ansehen, die schon vor 70.000.000 Jahren in den Meeren lebten! Wenn man sich in den Außenbereich begibt, kann man die freundlichen farbigen Papageien Dżako und Lilly nicht übersehen. Sie sind wie Feuer und Wasser. Der neugierige Dżako grüßt gerne seine Gäste, und wenn es ihm beliebt, kann er auch eine Weile sprechen. Er wird einfach alles tun für ein bisschen .... Gouda-Käse. Seine Freundin Lilly ist wie eine Dame. Sie schaut sich die Gäste aus der Ferne an, es sei denn, jemand hat ihre Lieblings - Erdnüsse mitgebracht.

Die Lieblinge der Gäste, vor allem der Kinder, sind Affen. Ihre Offenheit gegenüber Menschen und ihre Streiche können alle überraschen. Kapuzinerdame Luise kann fast alles: eine Kokosnuss knacken und daraus die Milch trinken oder sich auf die Schulter ihrer Gäste setzten und scherzhaft in deren Hemdentaschen schauen. Nach dem Besuch aller Bewohner des Bansiner Tropenhauses kann man sich an einem extra dafür vorgesehenen Ort ausruhen, etwas essen oder Kaffeetrinken.

Tropenhaus Bansin

Goethestrasse 10 17429 Seebad Bansin
Apartment/Ferienanlage +49 038378 2540
info@tropenhaus.bansin.de, www.tropenhaus-bansin.de
Zoo Tropenhaus Bansin +49 038378 25410
info@tropenhaus-bansin.eu
www.tropenhaus-bansin.eu

Geöffnet hat das Tropenhaus
365 Tage im Jahr
Oktober bis März von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr
April bis September von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr

ANZEIGE

Fischrestaurant Waterblick in Loddin
am Nördlichsten Weinberg!!!
Mit direkten Blick aufs Achterwasser inkl. Sonnenuntergang.
Ausgezeichnet als bestes Fischrestaurant.
Wir haben nicht nur Fisch, sondern auch hervorragende Steaks.
Am Mühlenberg 5, 17459 Loddin
Tel: 038375/20294
E-Mail: info@waterblick.de www.waterblick.de

Das verrückte Bügeleisenhaus: Eisen & Glas Art Galerie

In diesem Sommer feiert die neueste Einrichtung der Unternehmensgruppe Schmetterlingsfarm(nach der Schmetterlingsfarm in Trassenheide und der Naturerlebniswelt Heringsdorf) bereits ihr einjähriges Jubiläum. Die Aufschrift macht neugierig, denn eine solche Kombination ist in der deutschen Museumslandschaft wohl kein zweites Mal zu finden. Schon der erste Eindruck bestätigt - diese Exposition vereint Ausstellungsstücke, die scheinbar nichts miteinander gemein haben. Näheres Betrachten zeigt dann jedoch, dass die Zinnowitzer Ausstellung in die Bereiche Technik- und Sozialgeschichte gleichermaßen gehört.

Die Museumslandschaft umfasst solche einmaligen Exponate der Bügelgeschichte und Seltenheiten aus aller Welt wie zum Beispiel das ägyptische Fußbügeleisen, einen alten Reisekoffer mit integrierten Eisen aus den USA, alte verzierte Mangelbretter aus dem 17. Jahrhundert, chinesische Wolkenscheffel und vieles mehr.

Die Sammlung Lehmann ist eine der umfangreichsten ihrer Art in Europa und zählt weit über 3.000 Exponate. Einen weiteren Ausstellungsbereich stellt das historische Glas dar. Präsentiert werden etwa 1.200 Glasobjekte aus mehreren Epochen.

Darunter befinden sich ausgesprochene Besonderheiten. Zu ihnen werden mehrere Entwürfe von Picasso, Skulpturen von der Insel Murano in Italien sowie viele seltene Jugendstilobjekte gerechnet.

Die Exponate des Museums sind Ergebnis einer vor 30 Jahren begonnenen Sammlung der Betreiber auf ihren weltweiten entomologischen Reisen. Die Privatsammlung der Familie Lehmann floss in dieses Museum ein und ist damit erstmalig der Öffentlichkeit zugänglich.

Eisen & Glas Art Galerie
Unternehmensgruppe Schmetterlingsfarm
Ahlbecker Straße 30 a
17454 Zinnowitz
Telefon: (038377) 375086
www.eisen-glas.de
Öffnungszeiten: 10.00 – 19.00 Uhr, letzter Einlass 1 h vor Schließung

ANZEIGE

Mit dem Rad nach Schweden

Ystad
Świnoujście

Fahrrad-Mittwoch bei Unity Line

Nehmen Sie Ihr Fahrrad mit auf See und entdecken Sie die reizendsten Ecken Südschwedens. Bewundern Sie die atemberaubende Küstenlandschaft und den Zauber der skandinavischen Kleinstädte mit Wind im Haar und einem bequemen Radweg unter den Reifen.

252 PLN (ca. 62 €)
Im Preis Platz in der Kabine

Das Angebot gilt im Zeitraum vom 17.06 – 25.09.2014

Das Angebot umfasst:
- Fährüberfahrt hin und zurück
- Platz in der Kabine
- Fahrradbeförderung Gratis
- Frühstück auf der Fähre
- Lunchbag für den Ausflug in Schweden
- Kraftstoffzuschlag

Abfahrten in Świnoujście nur dienstags (Fähre Skania, Abfahrt um 23:00 Uhr), Rückreise ab Ystad am nächsten Tag (Mittwoch – Fähre Polonia, Abfahrt um 22:30 Uhr).

Details unter **unityline.pl/fahrrad**
oder bei unseren Partnern in Swinemünde,
unter folgenden Nummern:

Bat Partner +48 91 322 43 97
Bałtour +48 91 321 56 84
MBP +48 91 322 43 96
Fregata +48 91 327 08 05

UNITY LINE

Im Zentrum wird bis 2015 ein neues Kino gebaut

Im zweiten Quartal 2015 erfolgt voraussichtlich die Eröffnung der Galerie Swinoujscie – des größten Einkaufscenters in der Kurstadt. Investor ist die GmbH Winston. Auftragnehmer ist die Firma Calbud. Der Bau soll 60 Millionen Zloty kosten. Die Galerie entsteht zwischen den Straßen: Dabrowskiego, Piastowska und Konstytucji 3. Maja,wo 2013 éin Möbelmarkt abgerissen wurde. Sie soll ein integraler Bestandteil des in der Stadt entstehenden modernen öffentlichen Raumes im Revitalisierungsprogramm der Innenstadt sein.

Die Bewohner hoffen vor allem darauf, dass nach Jahren im Ort wieder ein Kino sein wird. Derzeit müssen die Swinemünder ins Kino nach Stettin oder nach Misdroy fahren. Nur ab und zu werden Vorführungen im Städtischen Kulturhaus gezeigt. Die Galerie Swinoujscie wird 1300 Quadratmeter Nutzfläche und drei Etagen über dem Erdboden sowie eine unterirdische Etage haben. Ganz oben sind Parkplätze für etwa 100 Autos vorgesehen. In der Galerie werden etwa 45 Gewerbelokale und Verkaufsstände sein. Es wird auch ein Multiplex mit vier Kinosälen geben. Im Zentrum werden Geschäfte wie CCC, Cropp, Deichmann, H & M, Hebe, House, MOHITO, Neonet, Reserved oder Sinsay sein.

„Derzeit verhandelt der Investor noch über Verträge mit den potenziellen Mietern aus der Drogeriebranche,

Kinderbekleidung und Sportbekleidung. Die Galerie ist zu 75 Prozent kommerzialisiert", sagt Jolanta Galazka.

Das architektonische Projekt der Galerie Swinoujscie bereitete das Architektenbüro (FBA) – eine Firma mit langjähriger Erfahrung in der Gestaltung von öffentlichen Gebäuden – vor.

ANZEIGE

OstseeTherme Usedom
Bade- & Saunawelt – Kurmittelhaus

Wellness
für alle Sinne

- Bade- und Saunavergnügen für die ganze Familie unabhängig vom Wetter und Alter
- Eintauchen, Wohlfühlen und Entspannen an 7 Tagen in der Woche
- mit dem ortsgebundenen Heilmittel, der „Heringsdorfer Jodsole"
- Aussichtsturm

Bade- & Saunawelt | Kurmittelhaus
Wellnessoase | Gesundheitsstudio

Lindenstraße 60 | 17419 Seebad Ahlbeck
Tel. 038378 2730 | Fax 038378 22370
www.ostseetherme-usedom.de | ostseetherme@drei-kaiserbaeder.de

Mo+Sa Live-Musik
Grill- und Räucherbuffetabend
Jeden Montag, Freitag und Samstag ab 19.00 Uhr!
(Mo+Sa mit Livemusik, Fr mit DJ)
Im Juli+August zusätzlich Donnerstags mit DJ!

Fischräucherei Kamminke
„Klön Snack"

Von April bis Oktober begrüßen wir Sie täglich zu frisch geräucherten Fischspezialitäten sowie Speisen und Getränken auf unserer verglasten Panoramaterrasse direkt am Wasser.

Inh. Uwe Hartmann
Auf der Mole • 17419 Kamminke/Usedom
Tel. 038376 / 29 77 6 • Tel. 0171 / 77 46 33 0
www.fischraeucherei-kamminke.de

ANZEIGE

Fahrradverleih geöffnet 365 Tage im Jahr!

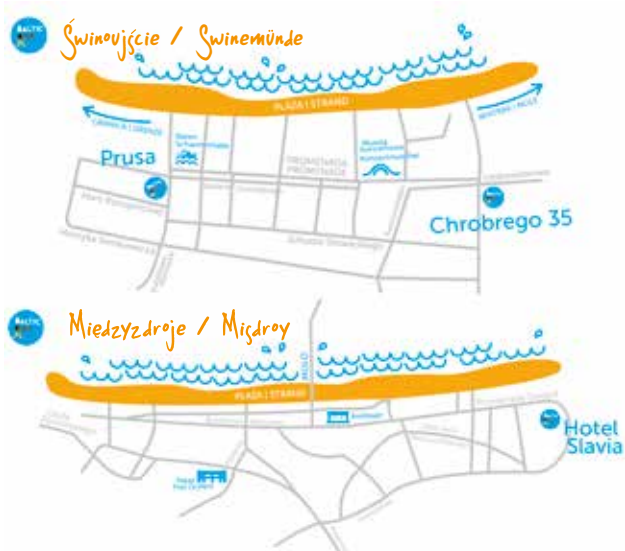
BALTICBIKE.PL

www.balticbike.pl
info@balticbike.pl
www.facebook.com/balticbike

QUALITÄT
Hochqualitative Tourenräder mit Rücktritt

KOMFORT
Liefer- und Abholservice

ZUVERLÄSSIGKEIT
Kostenloser Pannenservice



+48 500 412 500

PREISLISTE

	zł/Pro Tag
TOURENRAD (26", 28")	26 zł
KINDERRAD (20", 24")	20 zł
KINDERANHÄNGER (DO 30 KG)	20 zł
KINDERSITZ (DO 22 KG)	10 zł
HELM	5 zł
FAHRRADKORB	2 zł

* Tagesmiete gilt für die Zeit von Stationsöffnung bis - schließung.

Naturschätze in Swinemünde

Die Vielfalt der Böden und ein mildes Küstenklima verursachten, dass die Swinemünder Inseln reich an wertvollen Arten der Flora und Fauna sind. Viele von ihnen sind greifbar nah, schon im Stadtzentrum. Andere befinden sich auf anderen Swinemünder Inseln – Wollin und Karsibór (Kaseburg). Es lohnt sich vor allem einen Blick auf die Naturdenkmäler zu werfen, mit denen interessante Legenden verbunden sind. Der beste Weg dazu sind Familien-Spaziergänge durch die Stadt oder Ausflüge in die weiter entfernten Ecken von Swinemünde.

Fast alle Swinemünder Naturdenkmäler tragen Namen, die mit der See zusammenhängen. Einige von ihnen wachsen an der Straße Wybrzeże Władysława IV. Kurz vor dem Schifffahrtsamt sind zwei große Eiben – "Die Segler" bemerkbar. Der Umfang jeder zählt fast 60 cm. In der Nähe befindet sich eine weitere bewährte Eibe, und beim Weitergehen in Richtung Bohaterów Września Straße sehen wir einen riesigen Platane, genannt "Ausländer" . Wenn wir uns in Richtung Jachtowa Straße begeben, sehen wir auf der linken Seite Ulmen, genannt "Schmuggler ". An der Straße Wybrzeże Władysława IV haben auch schöne Eichen ihre Wurzeln geschlagen, "Zwei Kapitäne" und Linden mit dem reizenden Namen "Seemannsfrauen". An der Ecke der Paderewskiego und Chopin Straße stehen zwei beeindruckende Eiben, genannt "Seeräuber". Interessant sieht auch eine mit Efeu verflochtene Kiefer namens "Familie" aus. Der Baum befindet sich an der Matejki Straße (vor dem Eingang zum Stadion). Einige interessante Exemplare finden wir in der Nähe der Strandpromenade. An der Ecke der Słowackiego und Orkana Straße wachsen zwei Eiben und an der Konopnicka Straße eine Stechpalme. Einen weiteren Vertreter dieser Gattung finden wir an der Kreuzung der Orkana und Sienkiewicza Straße. Wenn wir mehr "exotische" Arten sehen wollen, sollten wir uns zur Kreuzung der Hołdu Pruskiego mit der Monte Cassino Straße begeben. Dort wächst eine Kalifornische Flusszeder.

Prächtige Bäume kann man auch auf anderen Inseln finden. Bei einem Ausflug auf die Insel Kaseburg sollte man unbedingt zur ältesten Kirche in Swinemünde an der 1 Maja Straße fahren. Dort wachsen eine schöne Winterlinde und alte Eichen. Eine Legende sagt, dass der Befehl sie zu pflanzen, direkt vom König von Schweden, Carl Gustaf kam. Im Jahr 1630 hat der Herrscher mehrere Tage in der örtlichen Pfarrei verbracht. Nach seiner Abreise haben seine Soldaten Bäume gefällt. Der verärgerte König befahl, neue zu pflanzen.

Es lohnt sich auch die Trzcinowa Straße zu besuchen. In der Nähe befindet sich ein kleiner Sandhügel, bekannt unter dem Namen "Piekarzyna" (Bäckersfrau). Er ist von prächtigen Eichen umgeben, deren Wurzeln wie im Roman von J.R.R. Tolkien "Der Herr der Ringe" vorkommen. Im achtzehnten Jahrhundert wurde auf dem Hügel ein Turm mit einem Leuchtfeuer gebaut. Er wurde durch einen Blitzschlag zerstört. Mit diesen Bäumen ist eine Legende von der lokalen Bäckersfrau verbunden, die den Händlern Brot verteilt hatte, welche auf die Swinedurchfahrt warteten. Die schöne Frau starb bei einer Flut, während sie auf ihren Geliebten gewartet hat. Als er erfuhr, was geschehen war, schwor

Niewielki piaszczysty pagórek powszechnie nazywany „Piekarzyną" otaczają okazałe dęby z korzeniami niczym z powieści „Władca Pierścieni".

er, dass kein Hochwasser sie aus dem Grab entreißen wird. Darauf hat er einen riesigen Sandhügel aufgeschüttelt. Später haben sich dort die Bewohner beim Hochwasser versammelt. Mit der Zeit haben sie rund um den Hügel Eichen gepflanzt, die die Erhebung vor Wind und Regen schützen sollten. Sie werden bis heute "Flutopfer " genannt. Prächtige Eichen kann man auch entlang der 1. Maja Straße bewundern.

Ebenso interessant ist die Geschichte von einem alten Baum in der Mitte von Warszów (Ortsteil auf Wollin), direkt am Schulsportplatz an der Sosnowa Straße. Sie wird "Eiche der Leuchtturmwärter" genannt, ist 23 Meter hoch und hat einen Umfang bis zu 650 cm. Eine Legende, die mit dem Baum zusammenhängt, bezieht sich auf Zeiten, als es auf den Swinemünder Inseln noch keinen Leuchtturm gegeben hatte und die Segelroute durch Lagerfeuer gekennzeichnet wurde. Die Eiche der Leuchtturmwärter sollte der letzte Baum gewesen sein, der aus dem Wald für Brennholz gefällt werden sollte. Er gab Schutz vor Sonne und Regen für die Wächter, die das Feuer bewachten. Wahrscheinlich war vor ein paar Jahrhunderten an diesem Ort die See.

Sehenswert ist auch die Eiche "Gastwirt", die fast im Zentrum von Warszów wächst. Auf dem Weg zum Swinemünder Leuchtturm begegnen wir zwei monumentalen Platanen – "Leuchtturmwärter" (Umfang 121 cm) und "Leuchtturmwärterin" (105 cm). Beide Bäume wachsen vis a vis vom Ost- Fort an der Bunkrowa Straße. Nach den örtlichen Überlieferungen, erinnern sie an den Leuchtturmwärter und seine Frau, die seit 1828 mehr als 50 Jahre die Lampe auf einem Holzleuchtturm, der am Ostwellenbrecher stand, angezündet haben. An der Barlickiego Straße 6 dagegen (in der Nähe der Fährüberfahrt Warszów) treffen wir auf zwei monumentale Eiben, "Die Matrosen". Interessant ist, dass in Swinemünde die meisten ältesten Bäume dieser Art in Polen vorkommen.

Bewohner von einem anderen Stadtteil in Swinemünde -Przytór – können sich auch mit einem Naturdenkmal rühmen. An der dortigen Kirche präsentiert die Eiche "Skipper" mit einem Umfang von 295 cm ihre mächtigen Äste.

Die Vegetation der Inseln sollte man am besten mit der ganzen Familie entdecken. Dabei wird uns ein Lernspiel unter dem Titel "Entdecke die Schätze der Natur" helfen. Es geht um eine Wanderung über den Naturdenkmäler-Pfad, die auf einer Karte markiert sind. Dank dem Spiel werden die Baumarten durch Beschreibungen dem Betrachter näher gebracht. Jeder, der mindestens eine der Spielphasen schafft, wird einen Titel und ein Zertifikat der Entdecker von Naturschätzen erhalten. Das Spiel bekommen wir in der Touristeninformation am Słowianski Platz 1/6. Diejenigen, die die Strecke meistern werden, erhalten ein Zertifikat mit einem Stempel. Es wird ein großes Andenken an den Aufenthalt im Land der 44 Inseln sein.

Im Text wurden Legenden von Wrzesław Mechło zitiert.

Kaiserliche Spuren in Lubin

In der nahe von Swinemünde gelegenen ehemaligen Fischersiedlung Lubin finden wir viele Spuren Jahrhunderte alter Geschichte. Eine dieser Spuren führt uns zur schönen neugotischen Kirche der Mutter Gottes von Tschenstochau, die sich auf einem Hügel an der Hauptstraße befindet. Das religiöse Bauwerk wurde in den Jahren 1858-1862 an der Stelle einer früheren Kirche gebaut. Ihr Geheimnis hat die Kirche erst vor kurzem entdeckt. Als im Jahr 2004 der Wind den Turm zerstört hatte, wurde am Kreuz ein Baumanuskript des Tempels gefunden. Aus dem Dokument geht hervor, dass die alleinige Schirmherrschaft über die Arbeiten seinerzeit Kaiser Friedrich Wilhelm IV. übernommen hat. Wir erfahren auch, dass der Bau der Kirche 14.000 Taler gekostet hat.

Direkt am Eingang steht ein romanisches Granittaufbecken, das ca. 800 Jahre alt ist. Dies ist wahrscheinlich ein Indiz, das den historischen Bogen zur vorherigen Kirche führt. Das Innere der Kirche ist zwar bescheiden, es lohnt sich jedoch, einen Blick auf die schönen Glasfenster zu werfen. Vom dem Eingang der Kirche, die sich auf der Hügelspitze befindet, können wir eine herrliche Aussicht über das Swine-Rückdelta genießen.

Hinter dem Gebäude sehen wir eine alte Linde, „Bettlerin" genannt, mit einem Umfang von 750 cm. Der geschichtsträchtige Baum ist ein anerkanntes Naturdenkmal.

ANZEIGE

ANZEIGE

Genuss für Liebhaber exzellenter Fleisch- und Wurstwaren

Es gibt einen Ort in Świnoujście, wo Liebhaber exzellenter Fleisch- und Wurstwaren auf ihre Kosten kommen. Die hier angebotenen Produkte sind in ihrem Geschmack ausgezeichnet und unverwechselbar. Mit Holz geräucherte und nach traditionellen altpolnischen Rezepten produzierte Waren werden den verwöhnten Gaumen eines jeden Fleisch- und Wurstwaren-Gourmets verzaubern.

Wo findet der Genießer nun diesen Ort? Es ist das Geschäft „Manufaktoria" in der Wojska-Polskiego-Straße 16AG/5, nur wenige Schritte von der Swinemünder Station der Usedomer Bäder Bahn (UBB) entfernt. Schon beim Betreten des Ladens empfängt die Kunden der köstliche Fleischgeruch und die freundliche Bedienung.

Unter den Spezialitäten von Manufaktoria sind u.a. geräuchertes Roastbeef, Brühwurst, geräuchertes Rindfleisch, Schweinrücken, Speck, Schinken, Kabanossi und hochqualitative Würste unter Beifügung von Rindfleisch. Probieren sollte man auch einmal den Räucherspeck oder die so genannten Luxuswürstchen. Einzigartig im Geschmack ist der gebratene Ochsenschwanz oder der Schweinrücken, der nicht geräuchert, sondern auf Salz zubereitet und mit Knoblauch und Majoran bestreut wird. Die Gewürze verleihen dem Fleisch ein ausgezeichnetes Aroma.

Bei Manufaktoria werden alle Produkte auf natürliche Art und Weise nach altpolnischen Rezepten zubereitet. Künstlichen Zusatzstoffe, wie Natriumglutamat gibt es nicht. Bei der Herstellung werden nur natürliche Gewürze, Salz oder Pökelsalz verwendet. Bei Manufaktoria hat jeder Kunde die Möglichkeit, alle angebotenen Fleisch- und Wurstwaren zu kosten. Vor Ort kann man auch in das Rezeptbuch schauen, wo die Zusammensetzung jedes Produkts beschrieben ist. Die Produkte von Manufaktoria werden in Papier verpackt. Auf diese Weise sind sie haltbarer und behalten länger ihr ausgezeichnetes Aroma. Die Mitarbeiter von Manufaktoria verkaufen ihren Kunden die Produkte auf Wunsch auch vakuumverpackt, was das Mitnehmen erleichtert. Manufaktoria hat weitere Verkaufsstellen in Szczecin in der Rayskiego-Straße 26/1 und in Koszalin in der Marszałka-J.-Piłsudskiego-Straße 1. Mehr Informationen finden Sie unter www.manufaktoria.pl.

Apartamenty Świnoujście
www.apartamenty.swinoujscie.pl

Die größte Auswahl an Ferienwohnungen in Swinemünde
+48 91 322 47 49 | info@apartamenty.swinoujscie.pl

Geschichten, umgeben vom Zauber von Schiffen

Vor Jahrhunderten hatten Seeleute einen großen Respekt vor dem Meer und seiner Macht. Sie waren zudem auch sehr abergläubisch. Oft haben sie die Hoffnung in höhere Kräfte gesetzt und ihnen ihr Leben anvertraut. Sie wussten, dass sie diesen Kräften für deren Unterstützung Dank schuldeten. Die Tradition einer solchen Dankbarkeit war in den Küstenstädten das Aufhängen von schönen Schiffsmodellen in den Kirchen. Auf den Swinemünder Inseln gibt es mehrere davon. Mit jedem dieser gestifteten Schiffe hängt eine interessante Geschichte zusammen.

Die romantischste Geschichte ist mit der Korvette (Segelschiff) verbunden, die in der König-Christus-Kirche am Wolności Platz in Swinemünde hängt. Die Schiffsreplik fertigte der Hamburger Kaufmann Christian Heins zusammen mit seinem Bruder während eines Zwangsaufenthaltes im französisch Hafen Bordeaux an. Beide kamen dorthin wegen eines Verstoßes gegen eine Handelssperre. Als der Krieg zu Ende war, beschloss der Kaufmann, dass er das Schiffsmodell der Kirche schenken wird, in welcher er einmal heiratet. Das Schicksal brachte ihn nach Swinemünde. In einem der Gasthöfe, wo er seine Abenteuergeschichten erzählte, traf er seine zukünftige Frau. Es war die Tochter des Gastwirts, Hanna Charlotte Dorothea Wagner. Die Hochzeit fand im Jahre 1814 in der König-Christus-Kirche statt. Wie versprochen hat der Kaufmann seine Schiffsreplik aufgehängt und „Vergissmeinnicht" genannt.

Etwas komplizierter hingegen ist die Geschichte von der Karavelle „Columbia", die unter der Decke des ältesten Gotteshauses Swinemündes, der Kirche auf der Insel Karsibór hängt. Nach einer Legende wurde ein meterlanges Schiffsmodell aus dem Jahre 1909 in Dankbarkeit für die Rettung von Seeleuten aus der Bretagne, die durch das Stettiner Haff segelten, angefertigt. Als Vorbild diente hierzu ein Schiff aus dem Jahr 1668. Man kann die Kirche bis Oktober dieses Jahres, dienstags, mittwochs und donnerstags von 12-17 Uhr nach vorheriger Anmeldung unter 693 632 796 besichtigen. Die Heilige Messe wird jeden Sonntag um 10 Uhr gehalten.

Wunderschön präsentieren sich auch Modelle, die in einer kleinen Kirche in Garz hängen. Garz ist ein kleines deutsches Dorf, nur wenige Kilometer von Swinemünde entfernt. Unter dem Gewölbe der Kirche kann man zwei dekorative Votivschiffe (Danksagung) sehen. Das größere ist eine preußische Fregatte aus dem Jahr 1770. Sie enthält die Initialen FR, die auf den preußischen König Friedrich II. deuten. Das kleinere Schiff stammt aus dem Jahr 1825. Nach Garz gelangt man am besten mit dem Fahrrad über eine landschaftlich wunderschöne Strecke, die auf dem Lyonel - Feininger - Fahrradweg verläuft. In Swinemünde verläuft dieser Radweg über die Krzywa Straße bis an die Brücke nach Kamminke.

ANZEIGE

LANDGASTHAUS KLEIN
Insel Usedom

Landgasthaus Klein & Usedoms Botanischer Garten
Chausseeberg 1 • 17429 Mellenthin • Deutschland
Täglich 9 - 22 Uhr geöffnet

Usedoms Botanischer Garten
MELLENTHIN

www.Landgasthaus-Klein.de

Gehen Sie auf Entdeckungstour durch den größten Botanischen Garten Vorpommerns und lassen Sie anschließend den Tag im Landgasthaus Klein ausklingen.

ANZEIGE

I. Einrichtungen der Gesundheitsfürsorge in Swinemünde:

NZOZ „Medica-Med" S.C.
Sąsiedzka Straße 4, Swinemünde-Przytór,
Tel. 91 322 17 95
Sosnowa Straße 2, Swinemünde-Warszów,
Tel. 91-321-52-22

Przychodnia Lekarska „Nova Med"
Dąbrowskiego Straße 4, Swinemünde
tel. 91-321-42- 46

ZOZ „Poradnia Rodzinna Lekarz Małgorzata Walerian i Partnerzy"
Dąbrowskiego Straße 4, Swinemünde
Tel. 91-321-33-03, 91-321-54-00

Wojskowa Specjalistyczna Przychodnia Lekarska
Samodzielny Publiczny Zakład Opieki Zdrowotnej,
Kapitańska Straße 8A , Swinemünde
Tel. 91-324-30-87

NZOZ Przychodnia Lekarska, Tadeusz Czajka
Grunwaldzka Straße 21, Swinemünde
Tel. 91 321 94 44, 91 322 01 80, 91 322 01 81

Krankenschwestern und Hebammen, Jolanta Lazer
Dąbrowskiego Straße 4, Swinemünde
Tel . 91 321 34 25 91 326 74 11 (Arzt),
91 326 74 35 (Krankenschwester).

II. Eine notwendige ärztliche Behandlung wird Nachts und an Feiertagen

im Jan-Garduła-Krankenhaus (SPZOZ Szpital Miejski im. Jana Garduły) in Swinemünde, in der Mieszka-I-Straße gewährleistet.
Die Dienste finden von 18.00 bis 08.00 Uhr des nächsten Tages und an gesetzlichen Feiertagen 24-stündig statt. Während der Dienste kann der Patient eine medizinische Behandlung oder Pflege im Fall einer akuten Erkrankung / ohne Überweisung vom Arzt in Anspruch nehmen.
Der diensthabender Arzt erteilt auch medizinische Hilfe unter ambulanten Bedingungen, telefonisch und in medizinisch begründeten Fällen kommt er direkt zum Patienten nach Hause. Im Notfall kann der diensthabende Arzt den Patienten zur Überwachung ins Krankenhaus einweisen oder den Rettungswagen rufen.

Parken in Swinemünde

Die gebührenpflichtigen Parkzonen in Swinemünde:
• Küstenviertel im Viereck der Straßen: Słowackiego - Chrobrego - Uzdrowiskową – Żeromskiego – Małachowskiego
• entlang der Wojska-Polskiego-Straße auf dem Abschnitt von der Fredry-Straße bis zur Staatsgrenze.
An weiteren Stellen Swinemündes ist das Parken frei.

Das Parken ist von Anfang Mai bis Ende September von Montag bis Samstag 8 - 20 Uhr unter Ausschluss von Feiertagen kostenpflichtig.

- die erste halbe Stunde - 1,50 PLN
- die erste Stunde - 3,00 PLN
- zweite Stunde - 3,60 PLN
- dritte Stunde - 4,30 PLN
- vier und jede weitere angefangene Stunde - 3,00 PLN
- einwöchige Parkkarte - 150 PLN
- zweiwöchige Parkkarte - 250 PLN
- Parkkarte für einen Monat - 450 PLN

Sitz des Büro der gebührenpflichtigen Parkzone: Swinemünde Wojska-Polskiego-Straße 1/2 **Tel.: +48 607 113 657**
24-Stunden-Hotline: 801-980-002

Foto: UM Świnoujście

Kurbeiträge unterstützen den Tourismus

In den polnischen Kurorten werden von den Touristen die Kurbeiträge eingezogen. In Swinemünde beträgt die Gebühr 4 PLN pro Tag für eine Person. Kinder bis zur Vollendung des 7. Lebensjahres sind von der Kurabgabe befreit. Zu dem so verdienten Zloty zahlt der Staat der Stadtverwaltung einen zweiten Zloty dazu. Die aus der Kurabgabe gewonnenen Geldmittel sind für Investitionen in den Tourismus bestimmt. Die Kurabgabe ermöglicht auch eine entsprechende Erhaltung der Sauberkeit auf urbanen Freiflächen und angemessene Pflege von Grünanlagen. Auch diejenigen Swinemünder, die Übernachtungsplätze anbieten, sind verpflichtet, die Kurabgabe zu entrichten. Man kann die Gebühr aber auch im Stadtamt bezahlen. Der Tourist sollte eine Bestätigung bekommen, dass er die Kurabgabe entrichtet hat.

Etwas andere Regeln gelten in den benachbarten deutschen Kaiserbädern, also in Ahlbeck, Heringsdorf und Bansin. Jeder Tourist sollte die sog. Kurtaxe entrichten. Auch wenn wir dort nicht übernachten, müssen wir in der Sommersaison (von Mai bis Oktober) 3 Euro pro Tag bezahlen. Die Gebühr kann auf die Hälfte ermäßigt werden. Die Ermäßigung steht u.a. den Studenten, den Schülern und den behinderten Personen zu. Kinder bis zur Vollendung des 16. Lebensjahres sind von der Kurtaxe befreit. Weniger bezahlen diejenigen, die in den Seebädern übernachten. Für diese Personen beträgt die Kurtaxe entsprechend: 2,50 und 1,30 Euro pro Tag und Nacht. Die Gebühr kann man an jedem Informationspunkt und an speziellen Automaten entrichten.

Wie gelangt man an das andere Ufer

Fähre „Warszów"

aus Usedomer Seite

00.00	00.40	01.20	02.00	02.50	03.40	04.20	04.40	05.00	05.20	05.40
06.00	06.20	06.35	06.50	07.10	07.30	07.45	08.00	08.20	08.40	09.00
09.20	09.40	10.00	10.20	10.40	11.00	11.20	11.40	12.00	12.20	12.40
13.00	13.20	13.40	14.00	14.20	14.40	14.55	15.10	15.25	15.40	16.00
16.20	16.40	17.00	17.20	17.40	18.00	18.20	18.40	19.00	19.20	19.40
20.00	20.20	20.40	21.00	21.20	21.40	22.00	22.20	22.40	23.00	23.20
23.40										

aus Wolliner Seite

00.20	01.00	01.40	02.20	03.20	04.00	04.40	05.00	05.20	05.40	06.00
06.20	06.35	06.50	07.10	07.30	07.45	08.00	08.20	08.40	09.00	09.20
09.40	10.00	10.20	10.40	11.00	11.20	11.40	12.00	12.20	12.40	13.00
13.20	13.40	14.00	14.20	14.40	14.55	15.10	15.25	15.40	16.00	16.20
16.40	17.00	17.20	17.40	18.00	18.20	18.40	19.00	19.20	19.40	20.00
20.20	20.40	21.00	21.20	21.40	22.00	22.20	22.40	23.00	23.20	23.40

Samstags, Sonntags – und an Feiertagen ab 4.40 - 23.40 Uhr fahren die Fähren alle 20 Minuten.

Fähre „Centrum"

aus Usedomer Seite

00.00*	01.00*	02.00*	03.00*	04.00*	04.50	05.30	06.20	07.00	07.30	08.00
08.30	09.00	09.30	10.00	10.30	11.00	11.30	12.00	12.30	13.00	13.30
14.00	14.30	15.00	15.30	16.00	16.30	17.00	17.20	17.40	18.00	18.20
19.00	20.00	21.00	22.00	23.00*						

aus Wolliner Seite

00.30*	01.30*	02.30*	03.30*	04.30	05.10	06.00	06.40	07.30	08.00	08.30
09.00	09.30	10.00	10.30	11.00	11.30	12.00	12.30	13.00	13.30	14.00
14.30	15.00	15.30	16.00	16.30	17.00	17.20	17.40	18.00	18.20	18.40
19.30	20.30	21.30	22.30*	23.30*						

* Fähre verkehrt nur Dienstags, Donnerstags und Samstags.

HINWEIS! Die Fährüberfahrt Swinemünde Warszów (Fähren Bielik), dürfen in der Zeit von 04.00 bis 22.00 Uhr nur Fahrzeuge mit dem Autokennzeichen ZSW oder mit Identifikatoren nutzen. Werktags von 22.00 bis 04.00 Uhr und am Wochenende, d.h. von Freitag ab 17.00 Uhr, samstags, sonntags und an Feiertagen werden alle Pkws und Lkws mit einem Gesamtgewicht bis zu 3 Tonnen mitgenommen. Telefon zum Verkehrsleiter der Swinemünder Redeerei - 91 321 21 40. Die Situation an der Fährüberfahrt kann man unter www.swinoujscie.pl unter dem Lesezeichen „ przeprawy promowe online" oder auf Handys mobi.swinoujscie.pl, prom.swinoujscie.pl verfolgen. Die Fähre fährt von Montag auf Dienstag, von Mittwoch auf Donnerstag und von Freitag auf Samstag.

Wichtige Adressen

TOURIST-INFORMATION
Plac Słowiański 6/1,
Tel. +48 91 322 49 99
E-mail: cit@um.swinoujscie.pl
Öffnungszeiten:
Montag - Freitag 9.00 - 17.00 Uhr,
Samstag 10.00-14.00 Uhr (Nur bis Ende September)

TENNISHALLE
Matejki Straße 17a, Tel: +48 91 322 21 06
www.osir.uznam.net.pl/hala-tenisowa.opis
Öffnungszeiten: 8.00 – 22.00,
zu vermieten ab 20 PLN

SCHWIMMHALL E
Żeromskiego Straße 62
Tel.: +48 91 321 54 10
www.osir.uznam.net.pl/obiekty-sportowe/plywalnia/cennik
Öffnungszeiten 7.00 - 21.00,
Eintrittskarte ab 6 PLN, Kinder 3 PLN

OSTSEETHERME USEDOM
Lindenstraße 60, 17419 Seebad Ahlbeck
Tel.: 038378/273-0
Öffnungszeiten:
bis Ende April
Montag - Samstag 10.00 – 21.00 Uhr
Sonntag 10.00 – 20.00 Uhr
ab Mai bis Oktober
Montag - Samstag 10.00 – 22.00 Uhr
Sonntag 10.00 – 20.00 Uhr
Die Preisliste sehen Sie auf der Webseite: www.ostseetherme-usedom.de

FUNDBÜRO:
Stadtamt Wojska Polskiego Straße 1/5
Tel.: 91 321 23 42

WC-s für Behinderte:
- Gebäude der Swinemünder Schifffahrt (offen von 07.00 bis 18.00 Uhr)
- Bema-Straße (neben dem Ärztehaus) offen von 08.00 bis 22.00 Uhr
- am Strandeingang von der Prusa-Straße offen von 08.00 bis 24.00 Uhr
- von der Nowowiejskiego-Straße offen von 08.00 bis 24.00 Uhr
- von der Powstańców Śląskich-Straße offen von 08.00 bis 24.00 Uhr
- von der Orkana-Straße von 08.00 Uhr bis zur Abenddämmerung
- von der Emilii Gierczak-Straße von 08.00 Uhr bis zur Abenddämmerung
- im Kurpark, 2 WC-s, Mieszka I-Straße und Bol. Chrobrego-Straße/ Sienkiewicza-Straße, offen von 10.00 bis 22.00

Alle Strandeingänge zwischen der Powstańców Śląskich-Straße und Bolesława Prusa-Straße sowie Abstieg zum Strand an der Allee Interferie (von der Uzdrowiskowa-Straße, vis-á-vis dem Hotel Interferie Medical Spa).

EINE RIKSCHA FÜR BEHINDERTE PERSONEN:
„Grodek" Chrobrego Straße 35
(Ecke der Uzdrowiskowa Straße)
Tel. 0048 500 412 500

Ausflüge im Buslinienverkehr! günstig - pünktlich - komfortabel

Wycieczki komunikacją (pod-) miejską! tanio - punktualnie - komfortowo

ab 2,70 € Erw. & 1,60 € Ki.
od 11 zł norm. & 6,- zł dziecko

9,- € Erw./norm. & 4,50 € Ki./dziecko

Europa-Linie 290/291 Linia Europejska

Richtung: Kierunek:	Świnoujście	Montag - Samstag pon. - sob.			Sonntag* niedziela*		
Bansin	Seepark / Centrum handl.	9:00		17:30	9:30		16:30
	Fischerweg	9:04		17:34	9:34		16:34
	Schloonsee / Jezioro	9:05	alle	17:35	9:35	alle	16:35
↓	Kanal / Kanał	9:07		17:37	9:37		16:37
	Friedhof / Cmentarz	9:09		17:39	9:39		16:39
	Labahnstr.	9:11	30	17:41	9:41	60	16:41
Heringsdorf	Parkhaus / Parking	9:14		17:44	9:44		16:44
	Forum Usedom / Molo	9:16		17:46	9:46		16:46
	Kirche / Kościół	9:18	Min.	17:48	9:48	Min.	16:48
	Bahnhof / Dworzec	9:21		17:51	9:51		16:51
	Delbrückstr.	9:23		17:53	9:53		16:53
	Steigenberger Hotel	9:24	bis	17:54	9:54	bis	16:54
	Eichenweg	9:25		17:55	9:55		16:55
↓	Therme / Termy	9:27		17:57	9:57		16:57
	Kochstr.	9:28		17:58	9:58		16:58
	Kaiserstr.	9:30		18:00	10:00		17:00
	Bergstr.	9:34		18:04	10:04		17:04
Ahlbeck	Strandpromenade / Plaża	9:35		18:05	10:05		17:05
	Rathaus / Ratusz	9:37		18:07	10:07		17:07
	Pommernhalle / Hala sport.	9:38		18:08	10:08		17:08
	Bahnhof / Dworzec	9:39	co	18:09	10:09	co	17:09
	An der Feuerwehr / Straż poż.	9:41		18:11	10:11		17:11
	Grenze / Granica	9:44		18:14	10:14		17:14
↓	Rynek / Markt 1 (W.P./Bałtycka)	9:46	30	18:16	10:16	60	17:16
↓	Rynek / Markt 2 (W.P./Roosevelta)	9:47		18:17	10:17		17:17
	Urząd Miasta / Rathaus	9:49		18:19	10:19		17:19
	Kościół / Kirche (Pl. Kościelny)	9:52	min.	18:22	10:22	min.	17:22
	Port / Hafen	9:53		18:23	10:23		17:23
	Prom / Fähre	9:54		18:24	10:24		17:24
Świnoujście	Kapitanat Portu / Hafenamt	9:55	do	18:25	10:25	do	17:25
	Prom / Fähre	9:57		18:27	10:27		17:27
	Centrum (Plac Wolności)	9:58		18:28	10:28		17:28
	Kościół / Kirche (Pl. Kościelny)	9:59		18:29	10:29		17:29
	Wieża / Turm	10:02		18:32	10:32		17:32
	Promenada 1 (Słow./Gierczak)	10:08		18:38	10:38		17:38
	Promenada 2 (Słow./Orkana)	10:09		18:39	10:39		17:39

Richtung: Kierunek:	Międzyzdroje	Fähre / Prom - Fährüberfahrt / Przeprawa - ca. 10 Min.	:00	:20	:40
Międzyzdroje	Buslinie 10 / Linia autob. 10	Montag - Freitag pon. - pt.	Samstag sobota	Sonntag niedziela	
	Haltestelle rechts am Fähranleger / Przystanek po prawej stronie przy przystani	10:35 11:15" 11:55	10:15" 10:35"	10:50	11:35"
		12:35 12:55" 13:15"	10:55" 11:35	11:55	12:55"
		13:55 14:15 14:35"	12:15" 12:55	13:15	13:55"
	H - verkehrt nur von 01.07. bis 31.08. / kursuje tylko od 01.07. do 31.08.	15:06 15:25" 15:35"	13:35" 14:15	14:15	15:15"
	W - verkehrt nicht von 01.07. bis 31.08. / nie kursuje od 01.07. do 31.08.	15:55" 16:15 16:35"	14:55" 15:35	15:30	16:15"
		17:15 17:35" 17:55"	16:15" 16:55	16:35"	17:50"
		18:15" 18:30" 19:30	18:10 19:30		

Richtung: Kierunek:	Świnoujście	Montag - Freitag pon. - pt.	Samstag sobota	Sonntag niedziela
Międzyzdroje	Buslinie 10 / Linia autob. 10	8:13 8:43" 9:23	8:03" 8:13"	9:03" 10:03
	Haltestelle / przystanek: Gryfa Pom. 1	10:03" 10:48" 11:13	8:43" 9:23	11:08" 11:23"
		11:48" 12:28 13:08	10:08" 10:48"	11:28" 12:08"
	H - verkehrt nur von 01.07. bis 31.08. / kursuje tylko od 01.07. do 31.08.	13:28" 13:48" 14:28	11:08" 11:28"	12:28 13:28"
	W - verkehrt nicht von 01.07. bis 31.08. / nie kursuje od 01.07. do 31.08.	14:48 15:08" 15:38	12:13 12:48"	13:48 14:28"
		15:58" 16:08" 16:28	13:28 14:08"	14:53 15:48"
		16:48	14:48 15:28"	
↓	Fähre / Prom	:00 :20 :40 Fährüberfahrt / Przeprawa - ca. 10 Min.		

Richtung: Kierunek:	Bansin	Montag - Samstag pon. - sob.			Sonntag* niedziela*		
Świnoujście	Port / Hafen	8:53		17:23	9:23		16:23
	Prom / Fähre	8:54		17:24	9:24		16:24
	Kapitanat Portu / Hafenamt	8:55		17:25	9:25		16:25
	Prom / Fähre	8:57		17:27	9:27		16:27
	Centrum (Plac Wolności)	8:58		17:28	9:28		16:28
	Kościół / Kirche (Pl. Kościelny)	8:59	alle	17:29	9:29	alle	16:29
	Wieża / Turm	9:02		17:32	9:32		16:32
	Promenada 1 (Słow./Gierczak)	9:08		17:38	9:38		16:38
	Promenada 2 (Słow./Orkana)	9:09	30	17:39	9:39	60	16:39
	Dworzec / Bahnhof	9:11		17:41	9:41		16:41
↓	Rynek / Markt 2 (W.P./Roosevelta)	9:13		17:43	9:43		16:43
↓	Rynek / Markt 1 (W.P./Bałtycka)	9:14	Min.	17:44	9:44	Min.	16:44
	Grenze / Granica	9:16		17:46	9:46		16:46
	An der Feuerwehr / Straż poż.	9:18		17:48	9:48		16:48
	Bahnhof / Dworzec	9:20	bis	17:50	9:50	bis	16:50
Ahlbeck	Pommernhalle / Hala sport.	9:21		17:51	9:51		16:51
	Bergstr.	9:23		17:53	9:53		16:53
	Strandpromenade / Plaża	9:24		17:54	9:54		16:54
	Rathaus / Ratusz	9:26		17:56	9:56		16:56
	Zentrum Parkplatz / Parking	9:29		17:59	9:59		16:59
↓	Saarstr.	9:31	co	18:01	10:01	co	17:01
	Therme / Termy	9:32		18:02	10:02		17:02
	Eichenweg	9:34		18:04	10:04		17:04
	Steigenberger Hotel	9:36	30	18:06	10:06	60	17:06
	Delbrückstr.	9:37		18:07	10:07		17:07
Heringsdorf	Bahnhof / Dworzec	9:41		18:11	10:11		17:11
	Parkhaus / Parking	9:44	min.	18:14	10:14	min.	17:14
	Forum Usedom / Molo	9:46		18:16	10:16		17:16
	Kirche / Kościół	9:48		18:18	10:18		17:18
	Naturerlebniswelt	9:50	do	18:20	10:20	do	17:20
↓	Friedhof / Cmentarz	9:52		18:22	10:22		17:22
↓	Kanal / Kanał	9:54		18:24	10:24		17:24
	Warmbad / Łaźnie	9:56		18:26	10:26		17:26
Bansin	Seepark / Centrum handl.	9:59		18:29	10:29		17:29
	Fischerweg	10:04		18:34	10:34		17:34

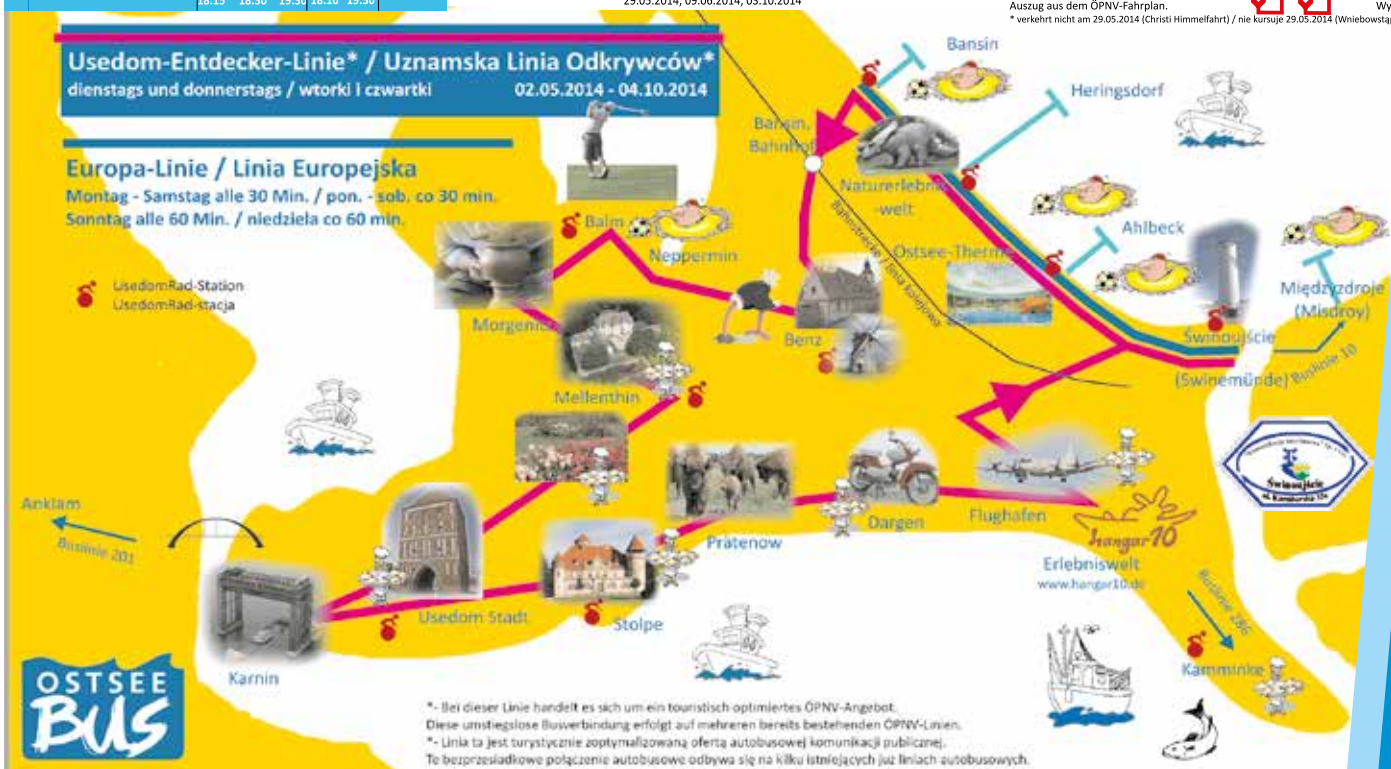
* an folgenden Feiertagen verkehrt wie sonntags / w następujące święta kursuje jak w niedziele: 29.05.2014; 09.06.2014; 03.10.2014

USEDOM-ENTDECKER-LINIE / UZNAMSKA-LINIA-ODKRYWCÓW

Dienstag und Donnerstag* / wtorek i czwartek*

Fahrtnummer / Numer kursu		1	3	5	
Świnoujście, Port / Hafen		8:58			
Świnoujście, Kapitanat Portu / Hafenamt		9:00			Yachthafen / Marina
Świnoujście, Prom / Fähre		9:02			
Świnoujście, Centrum (Pl. Wolności)		9:03	Rückfahrt nach Świnoujście (Swinemünde) mit der Europa-Linie möglich. / Powrót do Świnoujścia możliwy Linią Europejską.		
Świnoujście, Kościół / Kirche		9:04			Christuskirche / Kościół
Świnoujście, Wieża / Turm		9:07			eh. Lutherkirche
Świnoujście, Promenada 1 (Słow./Gierczak)		9:13			
Świnoujście, Promenada 2 (Słow./Orkana)		9:14			
Świnoujście, Dworzec / Bahnhof		9:16			
Świnoujście, Rynek / Markt 2		9:18			Grenzmarkt / Rynek przygraniczny
Świnoujście, Rynek / Markt 1		9:19			
Ahlbeck, Grenze / Granica		9:21			Grenze / granica
Ahlbeck, An der Feuerwehr / Straż poż.		9:23			
Ahlbeck, Bahnhof / Dworzec		9:25	12:25	15:25	
Ahlbeck, Pommernhalle / Hala sport.		9:26	12:26	15:26	
Ahlbeck, Bergstr.		9:28	12:28	15:28	
Ahlbeck, Strandpromenade / Plaża		9:29	12:29	15:29	
Ahlbeck, Rathaus / Ratusz		9:31	12:31	15:31	Seebrücke / molo
Ahlbeck, Zentrum Parkplatz / Parking		9:34	12:34	15:34	
Ahlbeck, Saarstr.		9:36	12:36	15:36	
Ahlbeck, Therme / Termy		9:37	12:37	15:37	Ostsee-Therme
Heringsdorf, Eichenweg		9:39	12:39	15:39	
Heringsdorf, Steigenberger Hotel		9:41	12:41	15:41	
Heringsdorf, Delbrückstr.		9:42	12:42	15:42	
Heringsdorf, Bahnhof / Dworzec		9:46	12:46	15:46	
Heringsdorf, Parkhaus / Parking		9:49	12:49	15:49	
Heringsdorf, Forum Usedom / Molo		9:51	12:51	15:51	Seebrücke / molo
Heringsdorf, Kirche / Kościół		9:53	12:53	15:53	
Heringsdorf, Naturerlebniswelt		9:55	12:55	15:55	Naturerlebniswelt
Heringsdorf, Friedhof / Cmentarz		9:57	12:57	15:57	
Heringsdorf, Kanal / Kanał		9:59	12:59	15:59	
Bansin, Warmbad / Łaźnie		10:01	13:01	16:01	Seebrücke / molo
Bansin, Seepark / Centrum handl.		10:06	13:06	16:06	
Bansin, alte Molkerei		10:08	13:08	16:08	
Bansin, Bahnhof/ Dworzec		10:10	13:10	16:10	
Bansin, Dorf / Wieś		10:12	13:12	16:12	
Sallenthin, Bergmühle		10:14	13:14		
Sallenthin, Dorf / Wieś		10:15	13:15		
Benz, an der Kirche / Kościół		10:22	13:22		Feininger-Kirche / kościół
Neppermin		10:25	13:25		Segelhafen / port żaglowy
Balm		10:28	13:28		Golfplatz / pole golfowe
Morgenitz		10:34	13:34		Töpferei / garncarstwo
Mellenthin		10:38	13:38		Wasserschloss / pałac na wodzie
Mellenthin, Botanischer Garten		10:41	13:41		Bot. Garten / ogród botaniczny
Usedom, Geschw.-Scholl-Str.		10:52	13:52		Altstadt / Stare Miasto
Karnin, Brücke / Most	an	11:01	14:01		hist. Eisenbahnhubbrücke hist. most kolejowy
Karnin, Brücke / Most	ab	11:23	14:23		
Usedom, Geschw.-Scholl-Str.		11:34	14:34		Altstadt / Stare Miasto
Stolpe		11:42	14:42		Schloss / pałac
Gummlin		11:46	14:46		Stettiner Haff / Zalew Szczeciński
Prätenow		11:49	14:49		Wisentgehege / zagroda żubrów
Dargen, Bahnhofstr.		11:53	14:53		Zweiradmuseum / muzeum
Heringsdorf, Flughafen / Lotnisko		12:03	15:03		Hangar10
Zirchow		12:07	15:07		Thurbruch-Wanderweg/szlak tur.
Korswandt		12:12	15:12		Wolgastsee / Jezioro Wolgast
Ahlbeck, Banhhof / Dworzec		12:16	15:16		

Auszug aus dem ÖPNV-Fahrplan. Wyciąg z rozkładu jazdy.
* verkehrt nicht am 29.05.2014 (Christi Himmelfahrt) / nie kursuje 29.05.2014 (Wniebowstąpienie Pańskie)



Ostseebus GmbH * An der Feuerwehr 3 * D 17419 Seebad Ahlbeck * Tel. +49 (0) 38378 3363-0 * info@ostseebus.de
Komunikacja Autobusowa Sp. z o. o. * ul. Karsiborska 33a * PL 72-600 Świnoujście * Tel +48 (0) 91 321 4540 * sekretariat@ka.swinoujscie.pl

www.ostseebus.de
www.ka.swinoujscie.pl